



# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

## ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Ἐν Ἀθήναις τῆ 7 Ὀκτωβρίου 1947

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

Ἀριθμὸς φύλλου 213

### ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

#### Νόμοι

Ν. 412. Περὶ κυρώσεως Συμβάσεως περὶ προνομίων καὶ ἀσυλιῶν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν (Ἀναδημοσίευσις) .. 1

#### Διατάγματα

Περὶ καταργήσεως ἀνακριτικοῦ Τμήματος. .... 2

Περὶ καταργήσεως ἀνακριτικοῦ Γραφείου. .... 3

Περὶ συστάσεως ἀνακριτικοῦ Τμήματος καὶ διορισμοῦ τακτικοῦ ἀνακριτοῦ. .... 4

Περὶ καταργήσεως Β' ἀνακριτικοῦ Τμήματος. .... 5

Περὶ μεταβάσεως τοῦ Εἰρηνοδίκου Κλειτοῦρος—Μυλάου εἰς ἔδραν Κοινότητος (Καρνέσι πρὸς ἐκδίκασιν ποινικῶν καὶ πολιτικῶν ὑποθέσεων) ..... 6

Περὶ ἀναγνωρίσεως Συνδέσμου Δήμου Πτολεμαίδος καὶ Κοινοτήτων Ἐπαρχίας Ἐορδαίας ἐν τῷ Νομῷ Κοζάνης. .... 7

Περὶ διδασκαλίας μαθημάτων ξένων γλωσσῶν καὶ λογοτεχνιῶν παρὰ τῆ Φιλοσοφικῆ Σχολῆ τοῦ Πανεπιστημίου Ἀθηνῶν. .... 8

Περὶ μετατροπῆς τῆς ἀνδρῶας Ἰ. Μονῆς τοῦ Ὁσίου Μελετίου εἰς γυναικεῖαν Ἰ. Μονῆν. .... 9

Περὶ ἰδρύσεως μιᾶς ἑδρας ἀγροτικοῦ διανομέως παρὰ τῷ Τ.Τ. Γραφίῳ Καθενῶν. .... 10

### ΝΟΜΟΙ

(1)

ΝΟΜΟΣ ὑπ' ἀριθ. 412.

\* Περὶ κυρώσεως Συμβάσεως περὶ προνομίων καὶ ἀσυλιῶν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

#### ΠΑΥΛΟΣ

#### ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ψηφισάμενος ὁμοφώνως μετὰ τῆς Δ' Ἀναθεωρητικῆς Βουλῆς, ἀποφασίζομεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον μόνον.

Κυροῦται ἡ διὰ τῆς ἀπὸ 13 Φεβρουαρίου 1946 ἀποφάσεως τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως Ἠνωμένων Ἐθνῶν προταθεῖσα σύμβασις «περὶ προνομίων καὶ ἀσυλιῶν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν» ἥς τὸ κείμενον ἔπεται ἐν ἀγγλικῷ καὶ γαλλικῷ πρωτοτύπῳ ὡς καὶ ἐν ἐλληνικῇ μεταφράσει.

\* Ἀναδημοσιεύεται ὡς ἐσφαλμένως δημοσιευθὲν εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 205 τῆς 24 Σεπτεμβρίου 1947 Φ.Ε.Κ. (τεύχος Α').

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἀρχεταὶ ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν Νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Δ'. Ἀναθεωρητικῆς Βουλῆς καὶ παρ' ἡμῶν σήμερον κυρωθεὶς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῆ 17 Σεπτεμβρίου 1947.

**ΠΑΥΛΟΣ**  
**Β.**

Ὁ ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν Ὑπουργός

**ΚΩΝΣΤ. ΤΣΑΛΔΑΡΗΣ**

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ Μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῆ 20 Σεπτεμβρίου 1947.

Ὁ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργός  
**ΧΡΗΣΤΟΣ ΛΑΔΑΣ**

## ΣΥΜΒΑΣΙΣ

Περὶ τῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

Ἐγκρ.θεῖσα ὑπὸ τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν τῇ 13ῃ Φεβρουαρίου 1946.

Ἐχοντες ὑπ' ὄψει ὅτι τὸ ἄρθρον 104 τοῦ Χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καθορίζει ὅτι ὁ Ὄργανισμὸς ἀπολαύει, ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἐκάστου τῶν Μελῶν αὐτοῦ, τῆς νομικῆς ἰκανότητος ἥτις τοῦ εἶναι ἀναγκαῖα διὰ τὴν ἐξασκήσασθαι τὰς λειτουργίας του καὶ τὴν ἐπιτύχη τοὺς σκοποὺς του.

Ἐχοντες ὑπ' ὄψει ὅτι τὸ ἄρθρον 105 τοῦ Χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καθορίζει ὅτι ὁ Ὄργανισμὸς ἀπολαύει, ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἐκάστου τῶν Μελῶν αὐτοῦ, τῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν αἵτινες τοῦ εἶναι ἀναγκαῖα διὰ τὴν ἐπιτύχη τοὺς σκοποὺς του, καὶ ὅτι οἱ Ἀντιπρόσωποι τῶν Μελῶν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ οἱ λειτουργοὶ τοῦ Ὄργανισμοῦ ἀπολαύουν ὡσαύτως τῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν αἵτινες εἶναι εἰς αὐτοὺς ἀναγκαῖα ἵνα ἐξασκήσουν μετὰ πάσης ἀνεξαρτησίας τὰς λειτουργίας αὐτῶν ἐν σχέσει πρὸς τὸν Ὄργανισμὸν.

Κατὰ συνέπειαν, δι' ἀποφάσεως ληφθείσης τὴν 13ῃν Φεβρουαρίου 1946 ἡ Γενικὴ Συνέλευσις ἐνέκρινε τὴν ἀκόλουθον σύμβασιν καὶ τὴν πρότερον διὰ τὴν προσχώρησιν ἐνὸς ἐκάστου τῶν Μελῶν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

## Ἄρθρον Πρῶτον.

## Νομικὴ προσωπικότης.

Τμῆμα 1. Ὁ Ὄργανισμὸς τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν κέντηται τὴν ἰδιότητα τοῦ Νομικοῦ Προσώπου. Ἐχει τὴν ἰκανότητα :

- α) τοῦ συμβάλλεσθαι.
- β) τῆς ἀποκτήσεως εἰς ἐκποιήσεις κινητῶν καὶ ἀκινήτων.
- γ) τοῦ παρίστασθαι ἐπὶ Δικαστηρίῳ.

## Ἄρθρον Δεύτερον.

## Περιουσία, Κεφάλαια καὶ Ἐνεργητικόν.

Τμῆμα 2. Ὁ Ὄργανισμὸς τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, τὰ περιουσιακὰ αὐτοῦ στοιχεῖα ὅποιδῆποτε καὶ ἀνεκτείνονται καὶ ὑπὸ οἰουδήποτε κατεχόμενα, ἀπολαύουν ἑτεροδικίας, πλὴν ἐν τῷ μέτρῳ καθ' ὃ ὁ Ὄργανισμὸς ἤθελεν ἔχη ρητῶς παραιτηθῆ ταύτης ἐν εἰδικῇ περιπτώσει. Ἐννοεῖται πάντως ὅτι ἡ παραιτήσις αὕτη δὲν δύναται νὰ ἐπεκταθῆ εἰς μέτρα ἐκτελέσεως.

Τμῆμα 3. Τὰ καταστήματα τοῦ Ὄργανισμοῦ εἶναι ἀπαραβίαστα. Τὰ περιουσιακὰ αὐτοῦ στοιχεῖα, ὅποιδῆποτε καὶ ἀνεκτείνονται καὶ ὑπὸ οἰουδήποτε κατεχόμενα, ἐξαιροῦνται ἐρεῦνης, ἐπιτάξεως, δημεύσεως, ἀπαλλοτριώσεως καὶ οἰασδῆποτε ἄλλης μορφῆς ἀναγκαστικῆς ἐκτελέσεως διοικητικῆς, δικαστικῆς ἢ νομοθετικῆς.

Τμῆμα 4. Τὰ ἀρχεῖα τοῦ Ὄργανισμοῦ καί, γενικῶς, ἅπαντα τὰ ἔγγραφα τὰ ἀνήκοντα εἰς τοῦτον ἢ κατεχόμενα παρ' αὐτοῦ εἶναι ἀπαραβίαστα, ὅποιδῆποτε καὶ ἀνεκτείνονται.

Τμῆμα 5. Χωρὶς νὰ ὑπόκειται εἰς οὐδὲνα οἰκονομικῆς φύσεως ἔλεγχον, κανονισμὸν ἢ δικαιοστάσιον :

α) Ὁ Ὄργανισμὸς δύναται νὰ κατέχη κεφάλαια, χρυσὸν ἢ οἰουδήποτε συνάλλαγμα καὶ νὰ ἔχη λογαριασμοὺς εἰς οἰουδήποτε νόμισμα.

β) Ὁ Ὄργανισμὸς δύναται νὰ μεταβιβάξῃ ἐλευθέρως τὰ κεφάλαια αὐτοῦ, τὸν χρυσὸν ἢ τὸ συνάλλαγμα του ἀπὸ χώρας εἰς ἄλλην χώραν ἢ εἰς τὸ ἐσωτερικὸν οἰασδῆποτε χώρας καὶ νὰ μετατρέπῃ ὅλον τὸ ὑπ' αὐτοῦ κατεχόμενον συνάλλαγμα εἰς οἰουδήποτε ἄλλο νόμισμα.

Τμῆμα 6. Ἐν τῇ ἐνασχόσει τῶν δικαιωμάτων τὰ ὁποῖα τοῦ ἔχουν χορηγηθῆ δύναται τοῦ ὡς ἄνω τμήματος 5 ὁ Ὄργανισμὸς τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν θὰ λάβῃ ὑπὸ σημειώσιν ἅπασας τὰς παρατηρήσεις τῆς Κυβερνήσεως μιᾶς χώρας

Μέλους τοῦ Ὄργανισμοῦ, ἐν τῷ μέτρῳ καθ' ὃ ἤθελεν ἐκτιμήσῃ ὅτι δύναται νὰ δώσῃ συνέχειαν εἰς ταύτας, χωρὶς νὰ παραβλάψῃ τὰ συμφέροντα αὐτοῦ.

Τμῆμα 7. Ὁ Ὄργανισμὸς τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν τὰ περιουσιακὰ αὐτοῦ στοιχεῖα, εἰσοδήματα καὶ ἄλλα ἀγαθὰ :

- α) ἐξαιροῦνται παντὸς ἀμέσου φόρου. Ἐννοεῖται πάντως ὅτι ὁ Ὄργανισμὸς δὲν θὰ ζητήσῃ τὴν ἐξαίρεσιν ἀπὸ φόρους οἵτινες δὲν θὰ ἦσαν καθ' ὑπέρβασιν τῆς ἀπλῆς ἀμοιβῆς τῶν ὑπηρεσιῶν δημοσίας ὠφελείας.

- β) ἐξαιροῦνται πάντων τῶν τελωνειακῶν δικαιωμάτων καὶ τῶν ἀπαγορεύσεων ἢ περιορισμῶν εἰσαγωγῆς ἢ ἐξαγωγῆς ὡς πρὸς ἀντικείμενα εἰσαχόμενα ἢ ἐξαχόμενα ὑπὸ τοῦ Ο.Η.Ε. διὰ τὴν ἐπίσημον αὐτοῦ χρῆσιν. Ἐννοεῖται, πάντως ὅτι τὰ οὕτω ἀτελῶς εἰσαχόμενα ἀντικείμενα δὲν θὰ πωλοῦνται ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἐπὶ τοῦ ὁποῖου θὰ εἶχον εἰσαχθῆ, ἐκτὸς ὑπὸ βροῦς τοὺς ὁποῖους ἤθελεν ἀποδεχθῆ ἡ Κυβέρνησις τῆς ἐν λόγῳ χώρας.

- γ) Ἐξαιροῦνται παντὸς τελωνειακοῦ δασμοῦ καὶ πασῶν τῶν ἀπαγορεύσεων ἢ περιορισμῶν εἰσαγωγῆς ἢ ἐξαγωγῆς ὅσον ἀφορᾷ τὰ δημοσιεύματα τοῦ Ο.Η.Ε.

Τμῆμα 8. Καίτοι, ὁ Ο.Η.Ε. δὲν διεκδικεῖ κατ' ἀρχὴν ἀπαλλαγὴν ἀπὸ τῶν ἐσωτερικῶν φόρων καταναλώσεως καὶ τῶν φόρων ἐπὶ ἀγοραπωλησιῶν, οἵτινες περιλαμβάνονται ἐν τῇ τιμῇ τῶν κινητῶν καὶ ἀκινήτων, παρὰ ταῦτα ὅταν ἐνεργεῖ διὰ τὴν ἐπίσημον αὐτοῦ χρῆσιν σημαντικὰς ἀγορὰς εἰδῶν τῶν ὁποῖων ἡ τιμὴ περιλαμβάνει δικαιώματα καὶ τέλη τοιαύτης φύσεως, τὰ Κράτη Μέλη τοῦ Ο.Η.Ε., θὰ λαμβάνουν ὡς ἀξίως τοῦτο θὰ εἶναι δυνατόν τὰ ἐνδεικνυόμενα δικινητικὰ μέτρα διὰ τὴν ἔκπτωσιν ἢ τὴν ἐπιστροφὴν τῆς ἀξίας τῶν φόρων ἢ δασμῶν τούτων

## Ἄρθρον Τρίτον.

## Εὐκολία ἐπικοινωνίας.

Τμῆμα 9. Ὁ Ο.Η.Ε. θὰ ἀπολαμβάνῃ, ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἐκάστου Κράτους Μέλους αὐτοῦ, διὰ τὰς ἐπίσημους αὐτοῦ ἐπικοινωνίας καθεστῶτος τοῦλάχιστον τόσον εὐνοϊκοῦ ὅσον καὶ τοῦ παραχωρηθέντος εἰς οἰουδήποτε ἄλλην Κυβέρνησιν, συμπεριλαμβανομένης καὶ τῆς Διπλωματικῆς αὐτῆς Ἀποστολῆς, ὅσον ἀφορᾷ προτεραιότητα, τιμολόγια καὶ τέλη ταχυδρομείου, τηλεγραφημάτων διὰ καλωδίου, τηλεγραφημάτων ἀπλῶν, ραδιοτηλεγραφημάτων, τηλεφωνημάτων, τηλεφωνημάτων καὶ ἄλλων μέσων ἐπικοινωνίας, ὡς ἐπίσης καὶ τὰ δημοσιογραφικὰ τιμολόγια διὰ τὰς μεταδιδόμενας εἰς τὸν τύπον καὶ τὸ ραδιοφώνον πληροφορίας. Ἡ ἐπίσημος ἀλληλογραφία καὶ αἱ ἄλλαι ἐπίσημοι ἀνακινώσεις τοῦ Ὄργανισμοῦ δὲν θὰ ὑπόκεινται εἰς λογοκρισίαν.

Τμῆμα 10. Ὁ Ο.Η.Ε. θὰ ἔχη τὸ δικαίωμα νὰ χρησιμοποιεῖ κώδικας ὡς ἐπίσης νὰ ἀποστέλλῃ καὶ νὰ παραλαμβάνῃ τὴν ἀλληλογραφίαν του διὰ ταχυδρομῶν ἢ σάκκων οἵτινες θὰ ἀπολαύουν τῶν αὐτῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν ὡς καὶ οἱ διπλωματικοὶ ταχυδρόμοι ἢ σάκκοι.

## Ἄρθρον Τέταρτον.

## Ἀντιπρόσωποι τῶν μελῶν.

Τμῆμα 11. Οἱ Ἀντιπρόσωποι τῶν Μελῶν παρὰ ταῖς κυρίας καὶ ἐπικουρικὰς ὀργανοὺς τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ παρὰ ταῖς συνδιασκέψεις ταῖς συγκαλουμέναις ὑπὸ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ἀπολαύουν διαρκούσεως τῆς ἀσκήσεως τῶν λειτουργιῶν των καὶ κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν ταξιδίων μετὰ προορισμὸν ἢ προέλευσιν τὸν τόπον τῆς συγκλήσεως, τῶν ἀκολουθῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν.

- α) Ἀσυλίας προσωπικῆς συλλήψεως ἢ κρατήσεως ἢ καταστέσεως τῶν προσωπικῶν των ἀποσκευῶν καί, ὅσον ἀφορᾷ τὰς πράξεις τὰς ἐνεργηθείσας ὑπ' αὐτῶν ἐν τῇ ἰδιότητι των ὡς ἀντιπροσώπων, (συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν λεγομένων ἢ γραφομένων ὑπ' αὐτῶν) πλήρους ἑτεροδικίας
- β) Ἀπαραβίαστου παντὸς ἔγγραφου.

γ) Δικαιώματος χρήσεως κωδίκων και παραλαμβάνειν έγγραφα ή άλλο λογαφίαν διά ταχυδρόμων ή διά έσφραγισμένων κιβωτίων.

δ) Απαλλαγής δι' εαυτούς και τας συζύγους αυτών από πᾶν περιοριστικόν μέτρον σχετικόν πρὸς τὴν εἴσοδον, πᾶσαν διατύπωσιν καταγραφῆς τῶν ἀλλοδαπῶν και πᾶσαν ὑποχρέωσιν ἔθνικῆς ὑπηρεσίας εἰς τὰς χώρας τὰς ὁποίας οὗτοι ἐπισκέπτονται ἢ δι' ὧν διέρχονται ἐν τῇ ἐνασκήσει τῶν λειτουργιῶν αὐτῶν.

ε) Ὅσον ἀφορᾷ τοὺς νομισματικούς ἢ συναλλαγματικούς κανονισμούς τῶν αὐτῶν εὐκολιῶν ὡς ἐκεῖναι αἴτινες χορηγοῦνται εἰς τοὺς ἀντιπροσώπους ξένων Κυβερνήσεων ἐν ἐπισήμῳ προσωρινῇ ἀποστοῇ.

ζ) Ὅσον ἀφορᾷ τὰς προσωπικὰς τῶν ἀποσκευᾶς, τῶν αὐτῶν ἀσυλιῶν και εὐκολιῶν ὡς ἐκεῖναι αἴτινες χορηγοῦνται εἰς τοὺς διπλωματικούς πράκτορας, και ἐπίσης

η) ὅτων ἄλλων προνομίων, ἀσυλιῶν και διευκολύνσεων μὴ ἀσυμβιβάστων πρὸς τὰ ὡς ἄνω ἐκτεθέντα, ὧν ἀπολαμβάνουν οἱ διπλωματικοὶ πράκτορες, πλὴν τοῦ δικαιώματος νὰ ἐπικαλοῦνται ἀπαλλαγὴν τελωνειακῶν δασμῶν ἐπὶ εἰσχωμένων εἰδῶν (ἄλλων ἐκτὸς ἐκείνων ἅτινα ἀποτελοῦν τὰς προσωπικὰς αὐτῶν ἀποσκευᾶς), ἢ ἐπὶ ἐσωτερικῶν φόρων καταναλώσεως ἢ φόρων ἐπὶ ἀγοραπωλησιῶν.

Τ μ ἤ μ α 12. Πρὸς ἐξκτράλλισιν διὰ τοὺς ἀντιπροσώπους τῶν Μελῶν εἰς τὰ κύρια και βοηθητικὰ ὄργανα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ὡς και εἰς τὰς ἀπὸ τοῦ Ο.Η.Ε. συγκαταλέγοντας συνδιασκέψεις πλήρους ἐλευθερίας τοῦ λόγου και πλήρους ἀνεξαρτησίας ἐν τῇ ἐκπληρώσει τῶν καθηκόντων τῶν, οὗτοι θὰ ἐξακολουθοῦν νὰ ἀπολαμβάνουν τῆς ἑτεροδικίας, ὅσον ἀφορᾷ τὰ λεγόμενα ἢ γραφόμενα ὑπ' αὐτῶν ἢ τὰς πράξεις αὐτῶν ἐν τῇ ἐνασκήσει τῶν καθηκόντων τῶν ἀκόμη και ἀφοῦ παύσουν νὰ εἶναι ἀντιπρόσωποι τῶν Μελῶν.

Τ μ ἤ μ α 13. Εἰς περιπτώσεις καθ' ἃς ἡ ἐπιβολὴ εἰς τινα φόρου ἐξαρτᾶται ἐκ τῆς διαμονῆς τοῦ φορολογουμένου, αἱ χρονικαὶ περίοδοι κατὰ τὰς ὁποίας οἱ ἀντιπρόσωποι τῶν Μελῶν εἰς τὰ κύρια και βοηθητικὰ ὄργανα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ὡς και εἰς τὰς ὑπὸ τοῦ Ο.Η.Ε. συγκαταλέγοντας συνδιασκέψεις θὰ εὐρίσκωνται ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἐνὸς τῶν Κρατῶν Μελῶν διὰ τὴν ἐνασκήσιν τῶν καθηκόντων τῶν, δὲν θέλουν θεωρηθῆν ὡς χρονικαὶ περίοδοι διαμονῆς.

Τ μ ἤ μ α 14. Τὰ προνόμια και αἱ ἀσυλίαι παρέχονται εἰς τοὺς ἀντιπροσώπους τῶν Μελῶν ὄχι πρὸς ἴδιον αὐτῶν ὄφελος, ἀλλ' ἐπὶ τῷ σκοπῷ ἐξασφάλισως τῆς ἀνεξαρτητοῦ ἐξασκήσεως τῶν καθηκόντων τῶν ἐν σχέσει πρὸς τὸν Ο.Η.Ε. Συνεπῶς, πᾶν Μέλος δὲν ἔχει μόνον τὸ δικαίωμα ἀλλὰ και τὴν ὑποχρέωσιν νὰ ἄρῃ τὴν ἀσυλίαν τοῦ ἀντιπροσώπου του εἰς ἀπάσας τὰς περιπτώσεις καθ' ἃς, κατὰ τὴν κρίσιν του, ἡ ἀσυλία θὰ ἔφερε πρόσκομμα εἰς τὴν ἀπόνομήν τῆς δικαιοσύνης και ὁσάκις αὕτη θὰ ἠδύνατο νὰ ἀρθῆ ἄνευ βλάβης τοῦ σκοποῦ δι' ὃν ἔχει παραχωρηθῆ.

Τ μ ἤ μ α 15. Αἱ διατάξεις τῶν Τμημάτων 11, 12 και 13 δὲν ἐφαρμόζονται προκειμένου περὶ ἀντιπροσώπου τινὸς ἀπέναντι τῶν ἀρχῶν τοῦ Κράτους οὗτινος εἶναι ὑπήκοος ἢ τοῦ ὁποίου εἶναι ἡ ὑπῆρξεν ὁ ἀντιπρόσωπος.

Τ μ ἤ μ α 16. Ἐν τῷ παρόντι ἄρθρῳ ὁ ὅρος «ἀντιπρόσωποι» θεωρεῖται ὡς περιλαμβάνων πάντας τοὺς ἀναπληρωματικούς ἀντιπροσώπους, συμβούλους, τεχνικούς ἐμπειρογνώμονας και γραμματεῖς τῶν ἀντιπροσωπειῶν.

Ἄρθρον Πέμπτον.

Ἐπαλλάττοι.

Τ μ ἤ μ α 17. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ ὀρίσῃ τὰς κατηγορίας τῶν ὑπαλλήλων εἰς τοὺς ὁποίους ἐφαρμόζονται αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου ὡς και τοῦ ἄρθρου 7. Θὰ ὑποβάλλῃ τὸν κατάλογον αὐτῶν εἰς τὴν Γενικὴν Συνέλευσιν και θὰ ἀνακοινώσῃ κατόπιν αὐτὸν εἰς τὰς Κυβερνήσεις ἀπάντων τῶν Μελῶν. Τὰ ὀνόματα τῶν περιλαμβανομένων εἰς τὰς ὡς ἄνω κατηγορίας ὑπαλλήλων θὰ ἀνακοινοῦνται κατὰ καιροὺς εἰς τὰς Κυβερνήσεις τῶν Μελῶν.

Τ μ ἤ μ α 18. Οἱ ὑπάλληλοι τοῦ Ὄργανισμοῦ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν:

α') θὰ ἀπολαμβάνουν ἑτεροδικίας ὅσον ἀφορᾷ τὰς πράξεις τὰς ὑπ' αὐτῶν ἐνεργηθείσας ἐν τῇ ἐπισήμῳ αὐτῶν ιδιότητι (περιλαμβανομένων τῶν λόγων ἢ γραπτῶν).

β') θὰ ἀπαλλάσσονται παντὸς φόρου ἐπὶ τῶν ἀποδοχῶν και ἀπολαυῶν τῶν καταβαλλομένων ὑπὸ τοῦ Ο.Η.Ε.

γ') θὰ ἀπαλλάσσονται πάσης ὑποχρέωσεως σχετικῆς πρὸς ἔθνικὴν ὑπηρεσίαν.

δ') δὲν θὰ ὑποβάλλωνται μετὰ τῶν συζύγων και τῶν μελῶν τῆς οἰκογενείας τῶν, τῶν ὑπ' αὐτῶν συντηρουμένων εἰς τὰς περιοριστικὰς διατάξεις τῆς εἰσόδου μεταναστῶν ὡς και τὰς διατυπώσεις καταγραφῆς τῶν ἀλλοδαπῶν.

ε') θὰ ἀπολαμβάνουν ὅσον ἀφορᾷ τὰς συναλλαγματικὰς διευκολύνσεις τῶν αὐτῶν προνομίων ὡς και οἱ ὑπάλληλοι ἀναλόγου βαθμοῦ οἱ ἀνήκοντες εἰς τὰς διαπεπιστευμένας παρὰ τῇ ἐνδιαφερομένη Κυβερνήσει διπλωματικὰς ἀποστολάς.

ζ') θὰ ἀπολαμβάνουν μετὰ τῶν συζύγων τῶν και τῶν ὑπ' αὐτῶν συντηρουμένων μελῶν τῆς οἰκογενείας τῶν, τῶν αὐτῶν εὐχερειῶν παλιννοστήσεως ὡς και οἱ διπλωματικοὶ ἀπεσταλμένοι εἰς περιόδους διεθνῶς κρίσεως.

η') θὰ ἀπολαμβάνουν τοῦ δικαιώματος ἀτελοῦς εἰσαγωγῆς τῶν ἐπίπλων και ἀντικειμένων τῶν ἐπ' εὐκαιρίᾳ τῆς πρώτης ἀναλήψεως ὑπηρεσίας εἰς τὴν περὶ ἧς πρόκειται χώραν.

Τ μ ἤ μ α 19. Ἐπὶ πλέον τῶν προβλεπομένων ἐν τῷ Τμηματι 18 προνομίων και ἀσυλιῶν ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς και ἅπαντες οἱ βοηθὸι Γενικοὶ Γραμματεῖς θὰ ἀπολαμβάνουν ὅσον ἀφορᾷ εαυτούς, τοὺς συζύγους και τὰ ἀνήλικα τέκνα τῶν, τῶν προνομίων, ἀσυλιῶν, ἀτελειῶν και διευκολύνσεων ὧν ἀπολαμβάνουν, συμφώνως πρὸς τὸ Διεθνὲς Δίκαιον, οἱ διπλωματικοὶ ἀπεσταλμένοι.

Τ μ ἤ μ α 20. Τὰ προνόμια και αἱ ἀσυλίαι χορηγοῦνται εἰς τοὺς ὑπαλλήλους μόνον πρὸς τὸ συμφέρον τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν και οὐχὶ πρὸς ἴδιον αὐτῶν ὄφελος. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ ἔχῃ τὴν δυνατότητα και τὴν ὑποχρέωσιν νὰ ἄρῃ τὴν χορηγουμένην εἰς πάντα ὑπάλληλον ἀσυλίαν εἰς ἃς περιπτώσεις, κατὰ τὴν κρίσιν του, ἡ ἀσυλία αὐτῇ θὰ ἔφερε πρόσκομμα εἰς τὴν ἀπόνομήν τῆς δικαιοσύνης και ὁσάκις αὕτη θὰ ἠδύνατο νὰ ἀρθῆ χωρὶς νὰ σιγοῦν τὰ συμφέροντα τοῦ Ὄργανισμοῦ. Ὅσον ἀφορᾷ τὸν Γενικὸν Γραμματέα, τὸ Συμβούλιον Ἀσφαλείας θὰ εἶναι ἀρμόδιον διὰ νὰ ἀποφασίσῃ τὴν ἀρσιν τῶν ἀσυλιῶν.

Τ μ ἤ μ α 21. Ὁ Ὄργανισμὸς τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν θὰ συνεργάζεται ἐκάστοτε μετὰ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τῶν Κρατῶν Μελῶν πρὸς διευκόλυνσιν τῆς καλῆς διοικήσεως τῆς δικαιοσύνης, ἐξασφάλισιν τῆς τηρήσεως τῶν ἀστυνομικῶν διατάξεων και ἀποφυγὴν πάσης καταχρήσεως δυναμῆς νὰ προκληθῆ ἐκ τῶν προνομίων, ἀσυλιῶν και διευκολύνσεων ἀπαριθμουμένων εἰς τὸ παρὸν ἄρθρον.

Ἄρθρον Ἑκτον.

Ἐμπειρογνώμονες ἐν ἀποστολαῖς τοῦ Ο.Η.Ε.

Τ μ ἤ μ α 22. Οἱ ἐμπειρογνώμονες (πλὴν τῶν προβλεπομένων ἐν τῷ ἄρθρῳ 5 ὑπαλλήλων) ἐκτελοῦντες ἀποστολάς τοῦ Ο.Η.Ε., ἀπολαμβάνουν, κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἀποστολῆς τῶν, συμπεριλαμβανομένου και τοῦ χρόνου τοῦ ταξιδίου τῶν, τῶν ἀγαθῶν προνομίων και ἀσυλιῶν διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν καθηκόντων τῶν ἐν πάσῃ ἀνεξαρτησίᾳ. Εἰδὼς ἀπολαμβάνουν τῶν κἄτωθι προνομίων και ἀσυλιῶν:

α') ἀσυλίας προσωπικῆς συλλήψεως ἢ κρατήσεως ἢ κατασφάξεως τῶν προσωπικῶν τῶν ἀποσκευῶν,

β') πλήρους ἑτεροδικίας ὅσον ἀφορᾷ τὰς πράξεις τὰς ἐνεργηθείσας ὑπ' αὐτῶν κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν ἀποστολῶν τῶν (συμπεριλαμβανομένων και τῶν λεγόμενων ἢ γραφόμενων ὑπ' αὐτῶν). Τὰ ἄτομα ταῦτα, θὰ ἐξελιθῶσιν νὰ ἀπολαμβάνουν τῆς ἐν λόγω ἀσυλίας και ἀφοῦ παύσουν νὰ ἐκτελοῦσιν ἀποστολάς τοῦ Ο.Η.Ε.

γ') ἀπαραβίαστου παντὸς ἐγγράφου.

δ') δικαιομάτος χρήσεως κωδικίων και παραλαβής εγγράφων ή αλληλογραφίας δια ταχυδρόμων ή εσφραγισμένων σάκκων δια την επικοινωνίαν των μετά του Ο.Η.Ε.

ε') των αὐτῶν ευκολιῶν, ὅσον ἀφορᾷ νομισματικούς ἢ συναλλαγματικούς κανονισμούς, πρὸς τὰς παρεχομένας εἰς τοὺς ἀντιπροσώπους τῶν ξένων Κυβερνήσεων ἐν προσωρινῇ ἐπισήμῳ ἀποστολῇ,

ζ') ὅσον ἀφορᾷ τὰς προσωπικὰς των ἀποσκευὰς τῶν αὐτῶν ευκολιῶν ὡς ἐκείναι αἰτινες παρέχονται εἰς τοὺς διπλωματικούς πράκτορας.

Τμ ἤ μα 23. Τὰ προνόμια καὶ αἱ ἀσυλίας παρέχονται εἰς τοὺς ἐμπειρογνώμονας πρὸς τὸ συμφέρον τοῦ Ο.Η.Ε. καὶ οὐχὶ πρὸς προσωπικὸν αὐτῶν ὄφελος. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ ἔχη τὴν δυνατότητα καὶ τὴν ὑποχρέωσιν νὰ ἀρῇ τὴν εἰς πάντα ἐμπειρογνώμονα χορηγούμενην ἀσυλίαν, εἰς πάσας τὰς περιπτώσεις καθ' ἃς κατὰ τὴν κρίσιν του, ἡ ἀσυλία αὕτη θὰ ἔφερε πρόσκομμα εἰς τὴν ἀπονομὴν τῆς δικαιοσύνης καὶ ὅπου αὕτη θὰ ἠδύνατο νὰ ἀρθῇ χωρὶς νὰ θιγῶσι τὰ συμφέροντα τοῦ Ὄργανισμοῦ.

Ἄρθρον Ἐβδομον.

Ταξειδιωτικὰ ἔγγραφα τῶν Ἡν. Ἐθνῶν.

Τμ ἤ μα 24. Ὁ Ο.Η.Ε. θὰ δύναται νὰ ἐκδίδῃ ταξειδιωτικὰ ἔγγραφα εἰς τοὺς ὑπαλλήλους του. Τὰ ταξειδιωτικὰ ταῦτα ἔγγραφα θὰ ἀναγνωρίζονται καὶ θὰ γίνονται δεκτὰ ὑπὸ τῶν ἀρχῶν τῶν Κρατῶν Μελῶν, ὡς ἰσχύοντα ταξειδιωτικὰ ἔγγραφα λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν καὶ τῶν διατάξεων τοῦ Τμήματος 25.

Τμ ἤ μα 25. Αἱ αἰτήσεις θεωρήσεων (ὅσαςκις ἀπαιτοῦνται θεωρήσεις) ὑποβαλλόμεναι ὑπὸ τῶν κατόχων τῶν ὡς ἀνω ταξειδιωτικῶν ἐγγράφων καὶ συνοδευόμεναι ὑπὸ πιστοποιητικοῦ βεβαιοῦντος ὅτι οἱ περὶ ὧν πρόκειται ὑπάλληλοι ταξειδεύουν διὰ λογαριασμὸν τοῦ Ὄργανισμοῦ, δέον νὰ ἐξετάζονται ἐντὸς τοῦ βραχυτέρου δυνατοῦ διαστήματος. Ἐκτὸς τούτου, εἰς τοὺς κατόχους τοιούτων ταξειδιωτικῶν ἐγγράφων θὰ παρέχονται ευκολίαι διὰ ταχὺ ταξειδίων.

Τμ ἤ μα 26. Ευκολίαι ἀνάλογοι πρὸς τὰς ἐν τῷ Τμήματι 25 ἀναφερομένας θὰ παρέχονται εἰς τοὺς ἐμπειρογνώμονας καὶ ἄλλα πρόσωπα ἅτινα, χωρὶς νὰ εἶναι ἐφωδιασμένα διὰ ταξειδιωτικῶν ἐγγράφων τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν, θὰ φέρουν πιστοποιητικὸν ἐμφαίνον ὅτι ταξειδεύουν διὰ λογαριασμὸν τοῦ Ὄργανισμοῦ.

Τμ ἤ μα 27. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς οἱ βοηθοὶ Γενικοὶ Γραμματεῖς καὶ οἱ διεθνοὶ ταξειδεύοντες διὰ λογαριασμὸν τοῦ Ὄργανισμοῦ καὶ ἐφωδιασμένοι διὰ ταξειδιωτικοῦ ἐγγράφου ἐκδιδέντος ὑπ' αὐτοῦ θὰ ἀπολαμβάνουν τῶν αὐτῶν διευκολύνσεων ὡς καὶ οἱ διπλωματικοὶ ἀπεσταλμένοι.

Τμ ἤ μα 28. Αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος ἀρθροῦ δύνανται νὰ ἐφρμοσθοῦν εἰς τοὺς ὑπαλλήλους ἀναλόγου βαθμοῦ τοὺς ἀνήκοντας εἰς εἰδικοποιημένα ἰδρύματα ἐὰν τὰ σύμφωνα τὰ καθορίζοντα τὰς σχέσεις τῶν ἰδρυμάτων τούτων πρὸς τὸν Ὄργανισμὸν δυνάμει τοῦ ἀρθροῦ 63 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου προβλέπουν τοῦτο.

Ἄρθρον Ὁγδοον.

Διακανονισμὸς τῶν διαφορῶν

Τμ ἤ μα 29. Ὁ Ο.Η.Ε. δέον νὰ προβλέψῃ περὶ καταλλήλων τρόπων διεπιθέσεως.

α') Τῶν διαφορῶν ἐπὶ συμβολαίων καὶ λοιπῶν διαφορῶν ἰδιωτικοῦ δικαίου, ἐν αἷς ὁ Ὄργανισμὸς θὰ εἶναι μέρος,

β') Τῶν διαφορῶν ἐν αἷς θὰ ἐνέχεται ὑπάλληλος τοῦ Ὄργανισμοῦ, ὅστις λόγῳ τῆς ἐπισήμου ιδιότητός του, ἀπολαμβάνει ἐτεροδικίας, ἐφ' ὅσον ἡ ἐτεροδικία αὕτη δὲν ἔχει ἀρθῇ ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως.

Τμ ἤ μα 30. Πᾶσα ἀμφισβήτησις ἐπὶ τῆς ἐρμηνείας ἢ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης συμβάσεως θὰ φέρεται ἐνώπιον τοῦ Διεθνoῦς Δικαστηρίου Δικαιοσύνης, ἐκτὸς ἐὰν ἐν δεδομένη περιπτώσει, τὰ μέρη συμφωνήσουν νὰ προσφύγουν εἰς ἕτερον τρόπον διακανονισμοῦ. Ἐὰν διαφορὰ τις ἀναφυῇ μεταξὺ τοῦ Ο.Η.Ε. ἀφ' ἑνὸς καὶ Μέλους τινος ἀφ' ἑτέρου, θὰ ζητεῖται ἐπὶ παντὸς προκύπτοντος νομικοῦ θέματος, συμβουλευτικὴ γνώμοδοτῆσις συμφώνως τῷ ἀρθρῳ 96 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου καὶ τῷ ἀρθρῳ 65 τοῦ Καταστατικοῦ τοῦ Δικαστηρίου. Ἡ γνώμοδοτῆσις τοῦ Δικαστηρίου θὰ εἶναι δεκτὴ ὑπὸ τῶν μερῶν ὡς ἀποφασιστικὴ.

Ἄρθρον τελικόν.

Τμ ἤ μα 31. Ἡ παρούσα σύμβασις ὑποβάλλεται εἰς ἅπαντα τὰ Μέλη τοῦ Ο.Η.Ε. ἵνα προσχωρήσουν εἰς ταύτην.

Τμ ἤ μα 32. Ἡ προσχώρησις θὰ πραγματοποιεῖται διὰ τῆς καταθέσεως ἐγγράφου παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Ο.Η.Ε. καὶ ἡ σύμβασις θὰ τίθεται ἐν ἰσχύϊ δι' ἕκαστον Μέλος, ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς καταθέσεως τοῦ ἐγγράφου τῆς προσχωρήσεως, ὑπὸ τοῦ Μέλους τούτου.

Τμ ἤ μα 33. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ πληροφρῇ ἅπαντα τὰ Μέλη τοῦ Ο.Η.Ε. περὶ τῆς καταθέσεως ἐκάστου ἐγγράφου προσχωρήσεως.

Τμ ἤ μα 34. Ἐννοεῖται ὅτι ὅτε κατατίθεται ἐγγράφον προσχωρήσεως ὑπὸ Μέλους τινος, τοῦτο δέον νὰ εἶναι εἰς θέσιν νὰ ἐφαρμόσῃ, συμφώνως πρὸς τὸ ἴδιον αὐτοῦ δίκαιον, τὰς διατάξεις τῆς παρούσης συμβάσεως.

Τμ ἤ μα 35. Ἡ παρούσα σύμβασις θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύϊ μεταξὺ τοῦ Ο.Η.Ε. καὶ παντὸς Μέλους ὅπερ ἤθελε καταθέσῃ τὸ ἐγγράφον τῆς προσχωρήσεως, ἐφ' ὅσον τὸ Μέλος τοῦτο θὰ εἶναι Μέλος τοῦ Ὄργανισμοῦ ἢ μέχρι ὅτου ἐγκριθῇ ὑπὸ τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως γενικὴ σύμβασις τροποποιημένη, καὶ τὸ ἐν λόγῳ Μέλος ἀποδεχθῇ τὴν τελευταίαν ταύτην Σύμβασιν.

Τμ ἤ μα 36. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ δύναται νὰ συνάψῃ μετὰ τινος ἢ περισσοτέρων Μελῶν, προσθέτους συμφωνίας, διὰ τὴν προσαρμογὴν ὅσον ἀφορᾷ τὸ Μέλος ἢ τὰ Μέλη ταῦτα, τῶν διατάξεων τῆς παρούσης συμβάσεως. Αἱ πρόσθετοι αὗται συμφωνίαι ἐν ἐκάστη περιπτώσει θὰ ὑποβάλλονται εἰς τὴν ἐγκρίσιν τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως.

## CONVENTION

on the Privileges and Immunities of the United Nations.  
Adopted by the General Assembly of the United Nations  
on 13 February 1946.

WHEREAS Article 104 of the Charter of the United Nations provides that the Organization shall enjoy in the territory of each of its Members such legal Capacity as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its purposes and

WHEREAS Article 195 of the Charter of the United

Nations provides that the Organization shall enjoy in the territory of each of its Members such privileges and immunities as are necessary for the fulfilment of its purposes and that representatives of the Members of the United Nations and officials of the Organization shall similarly enjoy such privileges and immunities as are necessary for the independent exercise of their functions in connection with the Organization.

CONSEQUENTLY the General Assembly by a Resolution adopted on the 13 February 1946, approved the following Convention and proposed it for accession by each Member of the United Nations.

## Article I.

## Juridical personality.

Section 1. The United Nations shall possess juridical personality.

It shall have the capacity;

- (a) to contract;
- (b) to acquire and dispose of immovable and movable property;
- (c) to institute legal proceedings.

## Article II.

## Property, funds and assets.

Section 2. The United Nations, its property and assets wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except insofar as in any particular case it has expressly waived its immunity. It is, however, understood that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.

Section 3. The premises of the United Nations shall be inviolable. The property and assets of the United Nations, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.

Section 4. The archives of the United Nations, and in general all documents belonging to it or held by it, shall be inviolable wherever located.

Section 5. Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind,

(a) the United Nations may hold funds, gold or currency of any kind and operate accounts in any currency;

(b) The United Nations shall be free to transfer its funds, gold or currency from one country to another or within any country and to convert any currency held by it into any other currency.

Section 6. In exercising its rights under Section 5 above the United Nations shall pay due regard to any representations made by the Government of any Member insofar as it is considered that effect can be given to such representations without detriment to the interests of the United Nations.

Section 7. The United Nations, its assets, income and other property shall be:

(a) exempt from all direct taxes; it is understood, however, that the United Nations will not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services;

(b) exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the United Nations for its official use. It is understood, however, that articles imported under such exemption will not be sold in the country into which they were imported except under conditions agreed with the Government of that country;

(c) exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of its publications.

Section 8. While the United Nations will not, as a general rule, claim exemption from excise duties and from taxes on the sale of movable and immovable property which form part of the price to be paid, nevertheless when the United Nations is making important purchases for official use of property on which such duties and taxes have been charged or are chargeable, Members will, whenever possible, make appro-

appropriate administrative arrangements for the remission or return of the amount of duty or tax.

## Article III.

## Facilities in respect of communications.

Section 9. The United Nations shall enjoy in the territory of each Member for its official communications treatment not less favourable than that accorded by the Government of that Member to any other Government including its diplomatic mission in the matter of priorities, rates and taxes on mails, cables, telegrams, radiograms, telephotos, telephone and other communications, and press rates for information to the press and radio. No censorship shall be applied to the official correspondence and other official communications of the United Nations.

Section 10. The United Nations shall have the right to use codes and to despatch and receive its correspondence by courier or in bags, which shall have the same immunities and privileges as diplomatic couriers and bags.

## Article IV.

## The representatives of Members.

Section 11. Representatives of Members to the principal and subsidiary organs of the United Nations and to conferences convened by the United Nations, shall, while exercising their functions and during their journey to and from the place of meeting, enjoy the following privileges and immunities:

(a) immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage, and, in respect of words spoken or written and all acts done by them in their capacity as representatives, immunity from legal process of every kind;

(b) inviolability for all papers and documents;

(c) the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;

(d) exemption in respect of themselves and their spouses from immigration restrictions, aliens registration or national service obligations in the state they are visiting or through which they are passing in the exercise of their functions;

(e) the same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign governments on temporary official missions;

(f) the same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to diplomatic and also;

(g) such other privileges, immunities and facilities not inconsistent with the foregoing as diplomatic envoys enjoy, except that they shall have no right to claim exemption from customs duties on goods imported (otherwise than as part of their personal baggage) or from excise duties or sales taxes.

SECTION 12. In order to secure, for the representatives of Members to the principal and subsidiary organs of the United Nations and to conferences convened by the United Nations, complete freedom of speech and independence in the discharge of their duties, the immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts done by them in discharging their duties shall continue to be accorded, notwithstanding that the persons concerned are no longer the representatives of Members.

SECTION 13. Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which the representatives of Members to the principal and subsidiary organs of the United Nations and to confer

ferences convened by the United Nations are present in a state for the discharge of their duties shall not be considered as periods of residence.

Section 14. Privileges and immunities are accorded to the representatives of Members not for the personal benefit of the individuals themselves but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connection with the United Nations. Consequently a Member not only has the right but is under a duty to waive the immunity of its representative in any case where in the opinion of the Member the immunity would impede the course of justice and it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.

Section 15. The provisions of Sections 11, 12 and 13 are not applicable as between a representative and the authorities of the state of which he is a national or of which he is or has been the representative.

Section 16. In this article the expression «representatives» shall be deemed to include all delegates, deputy delegates, advisers, technical experts and secretaries of delegations.

#### Article V.

##### Officials

Section 17. The Secretary-General will specify the categories of officials to which the provisions of this Article and Article VII shall apply. He shall submit these categories to the General Assembly. Thereafter these categories shall be communicated to the Governments of all Members. The names of the officials included in these categories shall from time to time be made known to the Governments of Members.

Section 18. Officials of the United Nations shall:

(a) be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity;

(b) be exempt from taxation on the salaries and emoluments paid to them by the United Nations;

(c) be immune from national service obligations;

(d) be immune together with their spouses and relatives dependent on them from immigration restrictions and alien registration;

(e) be accorded the same privileges in respect of exchange facilities as are accorded to the officials of comparable ranks forming part of diplomatic missions to the Government concerned;

(f) be given together with their spouses and relatives dependent on them the same repatriation facilities in time of international crises as diplomatic envoys;

(g) have the right to import free of duty their furniture and effects at the time of first taking up their post in the country in question.

Section 19. In addition to the immunities and privileges specified in Section 18 the Secretary-General and all Assistant Secretaries-General shall be accorded in respect of themselves their spouses and minor children the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic envoys in accordance with international law.

Section 20. Privileges and immunities are granted to officials in the interests of the United Nations and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Secretary-General shall have the right and the duty to waive the immunity of any official in any case where in his opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the United Nations. In the case of the Secretary-General, the Security Council shall have the right to waive immunity.

Section 21. The United Nations shall co-operate at all times with the appropriate authorities of Members to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of police regulations and prevent the occurrence of any abuse in connection with the privileges, immunities and facilities mentioned in this Article.

#### Article VI.

##### Experts on Missions for the United Nations

Section 22. Experts (other than officials coming within the scope of Article V) performing missions for the United Nations shall be accorded such privileges and immunities as are necessary for the independent exercise of their functions during the period of their missions including the time spent on journeys in connection with their missions. In particular they shall be accorded:

(a) immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage;

(b) in respect of words spoken or written and acts done by them in the course of the performance of their mission immunity from legal process of every kind. This immunity from legal process shall continue to be accorded notwithstanding that the persons concerned are no longer employed on missions for the United Nations;

(c) inviolability for all papers and documents;

(d) for the purpose of their communications with the United Nations, the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;

(e) the same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign governments on temporary official missions;

(f) the same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to diplomatic envoys.

Section 23. Privileges and immunities are granted to experts in the interests of the United Nations and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Secretary-General shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where, in his opinion, the immunity would impede the course of justice and it can be waived without prejudice to the interests of the United Nations.

#### Article VII

##### United Nations Laissez-passer

Section 24. The United Nations may issue United Nations laissez-passer to its officials. These laissez-passer shall be recognized and accepted as valid travel documents by the authorities of Members, taking into account the provisions of Section 25.

Section 25. Applications for visas (where required) from the holders of United Nations laissez-passer, when accompanied by a certificate that they are travelling on the business of the United Nations, shall be dealt with as speedily as possible. In addition, such persons shall be granted facilities for speedy travel.

Section 26. Similar facilities to those specified in section 25 shall be accorded to experts and other persons who, though not the holders of United Nations laissez-passer, have a certificate that they are travelling on the business of the United Nations.

Section 27. The Secretary-General, Assistant Secretaries-General and Directors travelling in United Nations laissez-passer on the business of the United Nations shall be granted the same facilities as are accorded to diplomatic envoys.

Section 28. The provisions of this article may be applied to the comparable officials of specialized agencies if the agreements for relationship made under Article 63 of the Charter so provide.

### Article VIII

#### Settlement of disputes

Section 29. The United Nations shall make provisions for appropriate modes of settlement of:

(a) disputes arising out of contracts or other disputes of a private law character to which the United Nations is a party;

(b) disputes involving any official of the United Nations who by reason of his official position enjoys immunity, if immunity has not been waived by the Secretary-General.

Section 30. All differences arising out of the interpretation or application of the present convention shall be referred to the International Court of Justice, unless in any case it is agreed by the parties to have recourse to another mode of settlement. If a difference arises between the United Nations on the one hand and a Member on the other hand, a request shall be made for an advisory opinion on any legal question involved in accordance with Article 96 of the Charter and Article 65 of the Statute of the Court. The opinion given by the Court shall be accepted as decisive by the parties.

## CONVENTION

sur les Privilèges et Immunités des Nations Unies  
Approuvée par l'Assemblée Générale des Nations Unies  
le 13 Février 1946.

CONSIDERANT que l'Article 104 de la Charte des Nations Unies stipule que l'Organisation jouit, sur le territoire de chacun de ses Membres, de la capacité, juridique qui lui est nécessaire pour exercer ses fonctions et atteindre ses buts;

CONSIDERANT que l'Article 105 de la Charte des Nations Unies stipule que l'Organisation jouit, sur le territoire de chacun de ses Membres, des privilèges et immunités qui lui sont nécessaires pour atteindre ses buts, et que les représentants des Membres des Nations Unies et les fonctionnaires de l'Organisation jouissent également des privilèges et immunités qui leur sont nécessaires pour exercer en toute indépendance leurs fonctions en rapport avec l'Organisation;

EN CONSEQUENCE, par une résolution adoptée le 13 février 1946 l'Assemblée générale a approuvé la convention suivante et l'a proposée à l'adhésion de chacun des Membres des Nations Unies.

### Article Premier.

#### Personnalité juridique.

Section 1. L'Organisation des Nations Unies possède la personnalité juridique. Elle a la capacité :

- (a) de contracter;
- (b) d'acquérir et de vendre des biens immobiliers et mobiliers;
- (c) d'ester en justice.

## ARTICLE II

### Biens, Fonds et Avoirs.

Section 2. L'Organisation des Nations Unies,

### Final Article

Section 31. This convention is submitted to every Member of the United Nations for accession.

Section 32. Accession shall be effected by deposit of an instrument with the Secretary-General of the United Nations and the convention shall come into force as regards each Member on the date of deposit of each instrument of accession.

Section 33. The Secretary-General shall inform all Members of the United Nations of the deposit of each accession.

Section 34. It is understood that when an instrument of accession is deposited on behalf of any Member the Member will be in a position under its own law to give effect to the terms of this convention.

Section 35. This convention shall continue in force as between the United Nations and every Member which has deposited an instrument of accession for so long as that Member remains a Member of the United Nations or until a revised general convention has been approved by the General Assembly and that Member has become a party to this revised convention.

Section 36. The Secretary-General may conclude with any Member or Members supplementary agreements adjusting the provisions of this convention so far as that Member or those Members are concerned. These supplementary agreement shall in each case be subject to the approval of the General Assembly.

ses biens et avoirs, quels que soient leur détenteur, jouissent de l'immunité de juridiction, sauf dans la mesure où l'Organisation y a expressément renoncé, dans un cas particulier. Il est toutefois entendu que la renonciation ne peut s'étendre à des mesures d'exécution.

Section 3. Les locaux de l'Organisation sont inviolables. Ses biens et avoirs, où qu'ils se trouvent et quel soit leur détenteur, sont exempts de perquisition, confiscation, expropriation ou de toute forme de contrainte exécutive, administrative, judiciaire ou législative.

Section 4. Les archives de l'Organisation et d'une manière générale, tous les documents lui appartenant ou détenus par elle, sont inviolables, où qu'ils se trouvent.

Section 5. Sans être astreinte à aucun contrôle réglementation ou moratoire financiers :

(a) l'Organisation peut détenir des fonds, de l'or ou des devises quelconques et avoir des comptes en n'importe quelle monnaie ;

(b) l'Organisation peut transférer librement ses fonds, son or ou ses devises d'un pays dans un autre ou à l'intérieur d'un pays quelconque et convertir toutes devises détenues par elle en toute autre monnaie.

Section 6. Dans l'exercice des droits qui lui sont accordés en vertu de la Section 5 ci-dessus, l'Organisation des Nations Unies tiendra compte de toutes représentations du Gouvernements d'un Etat Membre, dans la mesure où elle estimera pouvoir y donner suite sans porter préjudice à ses propres intérêts.

Section 7. L'Organisation des Nations Unies, ses avoirs, revenus et autres biens sont :

(a) exonérés de tout impôt direct. Il demeure entendu, toutefois, que l'Organisation ne demandera pas l'exonération d'impôts qui ne seraient pas en excès de la simple rémunération de services d'utilité publique.

(b) exonérés de tous droits de douane et prohi-

bitions et restrictions d'importation ou d'exportation à l'égard d'objets importés ou exportés par l'Organisation des Nations Unies pour son usage officiel. Il est entendu, toutefois, que les articles ainsi importés en franchise ne seront pas vendus sur le territoire du pays dans lequel ils auront été introduits, à moins que ce ne soit à des conditions agréées par le Gouvernement de ce pays.

(c) exonérés de tout droit de douane et de toutes prohibitions et restrictions d'importation et d'exportation à l'égard de ses publications.

Section 8. Bien que l'Organisation des Nations Unies ne revendique pas, en principe, l'exonération des droits d'accise et des taxes à la vente entrant dans le prix des biens mobiliers ou immobiliers, cependant, quand elle effectue pour son usage officiel des achats importants dont le prix comprend des droits et taxes de cette nature, les Membres prendront, chaque fois qu'il leur sera possible, les dispositions administratives appropriées en vue de la remise ou du remboursement du montant de ces droits et taxes.

### Article III.

#### Facilités de communications.

Section 9. L'Organisation des Nations Unies bénéficiera sur le territoire de chaque Membre, pour ses communications officiels, d'un traitement au moins aussi favorable que le traitement accordé par lui à tout autre Gouvernement, y compris sa mission diplomatique, en ce qui concerne les priorités, tarifs et taxes sur le courrier, les cablogrammes, télégrammes, radiotélégrammes, téléphotos, communications téléphoniques et autres communications, ainsi que sur les tarifs de presse pour les informations à la presse et la radio. La correspondance officielle et les autres communications officielles de l'Organisation ne pourront être censurées.

Section 10. L'Organisation des Nations Unies aura le droit d'employer des codes ainsi que d'expédier et de recevoir sa correspondance par des courriers ou valises qui jouiront des mêmes privilèges et immunités que les courriers et valises diplomatiques.

### Article IV.

#### Représentants des Membres.

Section 11. Les représentants des Membres auprès des organes principaux et subsidiaires des Nations Unies et aux conférences convoquées par les Nations Unies jouissent, durant l'exercice de leurs fonctions et au cours des voyages à destination ou en provenance du lieu de la réunion, des privilèges et immunités suivants:

(a) immunité d'arrestation personnelle ou de détention et de saisie de leurs bagages personnels et en ce qui concerne les actes accomplis par eux en leur qualité de représentants, (y compris leurs paroles et écrits) immunité de toute juridiction;

(b) inviolabilité de tous papiers et documents;

(c) droit de faire usage de codes et de recevoir des documents ou de la correspondance par courrier ou par valises scellées;

(d) exemption pour eux-mêmes et pour leurs conjoints à l'égard de toutes mesures restrictives relatives à l'immigration, de toutes formalités d'enregistrement des étrangers, et de toutes obligations de service national dans les pays visités ou traversés par eux dans l'exercice de leurs fonctions;

(e) les mêmes facilités en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change que celles accor-

dées aux représentants de gouvernements étrangers en mission officielle temporaire

(f) les mêmes immunités et facilités en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles accordées aux agents diplomatiques, et également;

(g) tels autres privilèges, immunités et facilités non incompatibles avec ce qui précède dont jouissent les agents diplomatiques, sauf le droit de réclamer l'exemption des droits de douane sur des objets importés (autres que ceux qui font partie de leurs bagages personnels) ou de droits d'accise ou de taxes à la vente.

Section 12. En vue d'assurer aux représentants des Membres aux organes principaux et subsidiaires des Nations Unies et aux conférences convoquées par l'Organisation une complète liberté de parole et une complète indépendance dans l'accomplissement de leurs fonctions, l'immunité de juridiction en ce qui concerne les paroles ou les écrits ou les actes émanant d'eux dans l'accomplissement de leurs fonctions continuera à leur accordée, même après que ces personnes auront cessé d'être les représentants des Membres.

Section 14. Dans le cas où l'incidence d'un impôt quelconque est subordonnée à la résidence de l'assujéti, les périodes, pendant lesquelles les représentants des Membres auprès des organes principaux et subsidiaires des Nations Unies et aux conférences convoquées par l'Organisation des Nations Unies se trouveront sur le territoire d'un Etat Membre pour l'exercice de leurs fonctions, ne seront pas considérées comme des périodes de résidence.

Section 14. Les privilèges et immunités sont accordés aux représentants des Membres non à leur avantage personnel, mais dans le but d'assurer en toute indépendance l'exercice de leurs fonctions en rapport avec l'Organisation. Par conséquent, un Membre a non seulement le droit, mais le devoir de lever l'immunité de son représentant dans tous les cas où à son avis, l'immunité empêcherait que justice soit faite et où elle peut être levée sans nuire au but pour lequel l'immunité est accordée.

Sections 15. Les dispositions des Sections 11, 12 et 13 ne sont pas applicables dans le cas d'un représentant vis-à-vis des autorités de l'Etat dont il est ressortissant ou dont il est ou a été le représentant.

Section 16. Aux fins du présent article le terme «représentants» est considéré comme comprenant tous les délégués adjoints, conseillers experts techniques et secrétaires de délégation.

### Article V.

#### Fonctionnaires

Section 17. Le Secrétaire général déterminera les catégories des fonctionnaires auxquels s'appliquent les dispositions du présent article ainsi que de l'article VII Il en soumettra la liste à l'Assemblée générale et en donnera ensuite communication aux Gouvernements de tous les Membres. Les noms des fonctionnaires compris dans ces catégories seront communiqués périodiquement aux Gouvernements des Membres.

Section 18. Les fonctionnaires de l'Organisation des Nations Unies.

(a) jouiront de l'immunité de juridiction pour les actes accomplis par eux en leur qualité officielle (y compris leurs paroles et écrits);

(b) seront exonérés de tout impôt sur les traitements et émoluments versés par l'Organisation des Nations Unies;

(c) seront exempts de toute obligation relative au service national;

(d) ne seront pas soumis non plus que leurs conjoints et les membres de leur famille vivant à leur charge aux dispositions limitant l'immigration et aux formalités d'enregistrement des étrangers;

(e) jouiront en ce qui concerne les facilités de change des mêmes privilèges que les fonctionnaires d'un rang comparable appartenant aux missions diplomatiques accréditées auprès du Gouvernement intéressé;

(f) jouiront, ainsi que leurs conjoints et les membres de leur famille vivant à leur charge, des mêmes facilités de rapatriement que les envoyés diplomatiques en période de crise internationale;

(g) jouiront du droit d'importer en franchise leur mobilier et leurs effets à l'occasion de leur première prise de fonction dans le pays intéressé.

Section 19. Outre les privilèges et immunités prévus à la Section 18, le Secrétaire général et tous les Sous-Secrétaires généraux, tant en ce qui les concerne qu'en ce qui concerne leurs conjoints et enfants mineurs, jouiront des privilèges, immunités, exemptions et facilités, accordés, conformément au droit international aux envoyés diplomatiques.

Section 20. Les privilèges et immunités sont accordés aux fonctionnaires uniquement dans l'intérêt des Nations Unies et non à leur avantage personnel. Le Secrétaire général pourra et devra lever l'immunité accordée à un fonctionnaire dans tous les cas où son avis cette immunité empêcherait que justice soit faite et pourra être levée sans porter préjudice aux intérêts de l'Organisation. A l'égard du Secrétaire général le Conseil de Sécurité a qualité pour prononcer la levée des immunités.

Section 21. L'Organisation des Nations Unies collaborera en tous temps avec les autorités compétentes des Etats Membres en vue de faciliter la bonne administration de la justice, d'assurer l'observation des règlements de police et d'éviter tout abus auquel pourraient donner lieu les privilèges, immunités et facilités énumérés dans le présent article.

## Article VI

### Experts en Missions pour l'Organisation des Nations Unies.

Section 22. Les experts (autres que les fonctionnaires visés à l'article V) lorsqu'ils accomplissent des missions pour l'Organisation des Nations Unies jouissent, pendant la durée de cette mission, y compris le temps du voyage, des privilèges et immunités nécessaires pour exercer leurs fonctions en toute indépendance. Ils jouissent en particulier des privilèges et immunités suivants:

(a) immunité d'arrestation personnelle ou de détention et de saisie de leurs bagages personnels;

(b) immunité de toute juridiction en ce qui concerne les actes accomplis par eux au cours de leurs missions (y compris leurs paroles et écrits). Cette immunité continuera à leur être accordée même après que ces personnes auront cessé de remplir des missions pour l'Organisation des Nations Unies;

(c) inviolabilité de tous papiers et documents;

(d) droit de faire usage de codes et de recevoir des documents et de la correspondance par courrier ou par valises scellées, pour leurs communications avec l'Organisation des Nations Unies;

(e) les mêmes facilités, en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change que celles qui sont accordées aux représentants des gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;

(f) les mêmes immunités et facilités en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles qui sont accordées aux agents diplomatiques.

Section 23. Les privilèges et immunités sont accordés aux experts dans l'intérêt de l'Organisation des Nations Unies, et non à leur avantage personnel. Le Secrétaire général pourra et devra lever l'immunité accordée à un expert, dans tous les cas où, à son avis cette immunité empêcherait que justice soit faite et où elle peut être levée sans porter préjudice aux intérêts de l'Organisation.

## Article VII.

### Laissez-passer des Nations Unies

Section 24. L'Organisation des Nations Unies pourra délivrer des laissez-passer à ses fonctionnaires. Ces laissez-passer seront reconnus et acceptés, par les autorités des Etats Membres, comme titre valable de voyage en tenant compte des dispositions de la Section 25.

Section 25. Les demandes de visas (lorsque des visas sont nécessaires) émanant des titulaires de ces laissez-passer, et accompagnées d'un certificat attestant que ces fonctionnaires voyagent pour le compte de l'Organisation, devront être examinées dans le plus bref délai possible. En outre, des facilités de voyage rapide seront accordées aux titulaires de ces laissez-passer.

Section 26. Des facilités analogues à celles qui sont mentionnées à la Section 25 seront accordées aux experts et autres personnes qui sans être munis d'un laissez-passer des Nations Unies seront porteurs d'un certificat attestant qu'ils voyagent pour le compte de l'Organisation.

Section 27. Le Secrétaire général, les Sous-Secrétaires généraux et les directeurs, voyageant pour le compte de l'Organisation et munis d'un laissez-passer délivré par celle-ci, jouiront des mêmes facilités que les envoyés diplomatiques.

Section 28. Les dispositions du présent article peuvent être appliquées aux fonctionnaires, de rang analogue, appartenant à des institutions spécialisées si les accords fixant les relations des dites institutions, avec l'Organisation, aux termes de l'article 63 de la Charte, comportent une disposition à cet effet.

## Article VIII.

### Règlement des différends

Section 29. L'Organisation des Nations Unies devra prévoir des modes de règlement appropriés pour:

(a) les différends en matière de contrats ou autres différends de droit privé dans lesquels l'Organisation serait partie;

(b) Les différends dans lesquels serait impliqué un fonctionnaire de l'Organisation qui, du fait de sa situation officielle, jouit de l'immunité, si cette immunité n'a pas été levée par le Secrétaire général.

Section 30. Toute contestation portant sur l'interprétation ou l'application de la présente convention sera portée devant la Cour Internationale de Justice, à moins que, dans un cas donné, les parties ne conviennent d'avoir recours à un autre mode de règlement. Si un différend surgit entre l'Organisation des Nations Unies d'une part, et un Membre, d'autre part, un avis consultatif sur tout point de droit soulevé, sera demandé en conformité de l'Article 66 de la Charte et de l'Article 65 du Statut de la Cour. L'avis de la Cour sera accepté par les parties comme décisif.

## Article Final

Section 31. La présente convention est soumise pour adhésion à tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies.

Section 32. L'adhésion s'effectuera par le dépôt d'un instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies et la convention entrera en vigueur à l'égard de chaque Membre à la date du dépôt par ce Membre de son instrument d'adhésion.

Section 33. Le Secrétaire général informera tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies du dépôt de chaque adhésion.

Section 34. Il est entendu que lorsqu'un instrument d'adhésion est déposé par un Membre quelconque celui-ci doit être en mesure d'appliquer, en vertu de son propre droit les dispositions de la présente convention.

Section 35. La présente convention restera en vigueur entre l'Organisation des Nations Unies et tout Membre qui aura déposé son instrument d'adhésion tant que ce Membre sera Membre de l'Organisation ou jusqu'à ce qu'une convention générale révisée ait été approuvée par l'Assemblée générale et que le dit Membre soit devenu partie à cette dernière convention.

Section 36. Le Secrétaire général pourra conclure avec un ou plusieurs Membres des accords additionnels aménageant en ce qui concerne ce Membre ou ces Membres, les dispositions de la présente convention. Ces accords additionnels seront dans chaque cas soumis à l'approbation de l'Assemblée générale.

**ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ**

Περί καταργήσεως ανακριτικού Τμήματος. (2)

**ΠΑΥΛΟΣ**

**ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ**

Ἐχοντες ὑπ' ὄψει τὸ ἀρθρον 118 τοῦ Ὄργανισμοῦ τῶν Δικαστηρίων καὶ τὴν ὑπ' ἀριθ. 789)1947 πρότασιν τοῦ Εἰσαγγελέως Ἐφετῶν Θεσσαλίας.

Προτάσει τοῦ Ἡμετέρου ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργοῦ, καταργούμεν τὸ Β' ανακριτικὸν Τμήμα τοῦ Πλημμελειοδικείου Ἐβρου.

Ὁ αὐτὸς Ὑπουργὸς δημοσιεύσει καὶ ἐκτελέσει τὸ Διάταγμα τοῦτο.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 30 Μαΐου 1947.

**ΠΑΥΛΟΣ**

**B.**

Ὁ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργὸς  
**A. ΑΛΕΞΑΝΔΡΗΣ**

Περί καταργήσεως ανακριτικοῦ Γραφείου. (3)

**ΠΑΥΛΟΣ**

**ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ**

Ἐχοντες ὑπ' ὄψει τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθρου 118 τοῦ Ὄργανισμοῦ τῶν Δικαστηρίων.

Προτάσει τοῦ Ἡμετέρου ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργοῦ, καταργούμεν τὸ 2ον Ἀνακριτικὸν γραφεῖον τοῦ Πρωτοδικείου Ἄρτης.

Ὁ αὐτὸς Ὑπουργὸς δημοσιεύσει καὶ ἐκτελέσει τὸ Διάταγμα τοῦτο.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 14 Ἰουλίου 1947.

**ΠΑΥΛΟΣ**

**B.**

Ὁ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργὸς  
**A. ΑΛΕΞΑΝΔΡΗΣ**

(4)

Περί συστάσεως Ἀνακριτικοῦ Τμήματος καὶ διορισμοῦ τακτικοῦ Ἀνακριτοῦ.

**ΠΑΥΛΟΣ**

**ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ**

Ἐχοντες ὑπ' ὄψει τὸ ἀρθρον 118 τοῦ Ὄργανισμοῦ τῶν Δικαστηρίων καὶ τὴν ὑπ' ἀριθ. 4312 πρότασιν τοῦ Εἰσαγγελέως Ἐφετῶν Κρήτης.

Προτάσει τοῦ Ἡμετέρου ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργοῦ, συνιστῶμεν παρὰ τῷ Πλημμελειοδικεῖῳ Χανίων Γ' ἀνακριτικὸν Τμήμα.

Ὁ αὐτὸς Ὑπουργὸς δημοσιεύσει καὶ ἐκτελέσει τὸ Διάταγμα τοῦτο.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 14 Ἰουλίου 1947.

**ΠΑΥΛΟΣ**

**B.**

Ὁ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργὸς  
**A. ΑΛΕΞΑΝΔΡΗΣ**

(5)

Περί μεταβάσεως τοῦ Εἰρηνοδίκου Κλείτορος—Μυλόντος εἰς ἔδραν Κοινότητος Καρνέσι πρὸς ἐκδίκασιν ποινικῶν καὶ πολιτικῶν ὑποθέσεων.

**ΠΑΥΛΟΣ**

**ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ**

Ἐχοντες ὑπ' ὄψει τὸ ἀρθρον 118 τοῦ Ὄργανισμοῦ τῶν Δικαστηρίων καὶ τὴν ὑπ' ἀριθ. 7375 πρότασιν τοῦ Εἰσαγγελέως Ἐφετῶν Ναυπλίου, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργοῦ.

Καταργούμεν τὸ Β' ανακριτικὸν Τμήμα τοῦ Πλημμελειοδικείου Καλαμών.

Ὁ αὐτὸς Ὑπουργὸς δημοσιεύσει καὶ ἐκτελέσει τὸ Διάταγμα τοῦτο.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 6 Αὐγούστου 1947.

**ΠΑΥΛΟΣ**

**B.**

Ὁ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργὸς  
**A. ΑΛΕΞΑΝΔΡΗΣ**

(6)

Περί μεταβάσεως τοῦ Εἰρηνοδίκου Κλείτορος—Μυλόντος εἰς ἔδραν Κοινότητος Καρνέσι πρὸς ἐκδίκασιν ποινικῶν καὶ πολιτικῶν ὑποθέσεων.

**ΠΑΥΛΟΣ**

**ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ**

Ἐχοντες ὑπ' ὄψει τὸ ἀρθρον 6 τοῦ Νόμου ΓΦΕΒ' τοῦ 1910 (περὶ καταργήσεως Εἰρηνοδικείων τινῶν), ὡς ἀντικατετάθη ὑπὸ τοῦ ἀρθρου μόνου τοῦ ΓΧΕΒ' Νόμου τῆς 24ης Μαρτίου 1910, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργοῦ, ὀρίζομεν ὅπως ὁ Εἰρηνοδίκης Κλείτορος—Μυλόντος μεταβαίνει ἐκάστην πρώτην Παρασκευὴν καὶ τὸ ἐπόμενον ταύτῃ Σάββατον τῶν μηνῶν Ὀκτωβρίου, Δεκεμβρίου, Φεβρουαρίου, Ἀπριλίου, Ἰουνίου καὶ Αὐγούστου εἰς τὴν κωμόπολιν Καρνέσι (Πράσινον) ἔδραν τῆς ὁμωνύμου Κοινότητος πρὸς ἐκδίκασιν τῶν τε πολιτικῶν καὶ ποινικῶν ὑποθέσεων τῶν κατοίκων τῆς Κοινότητος ταύτης καὶ τῶν γωρίων Τσορίτσας (Θεόκτιστον), Γλόγοδας (Δρακοβοῦνι), Ἀγριδίου καὶ παντὸς συνοικισμοῦ ὑπαγομένου αὐτοῖς.

Καταργεῖται τὸ ἀπὸ 8 Ἰουλίου 1938 Β. Διάταγμα. Ὁ αὐτὸς Ὑπουργὸς δημοσιεύσει καὶ ἐκτελέσει τὸ Διάταγμα τοῦτο.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 13ῃ Αὐγούστου 1947.

**ΠΑΥΛΟΣ**

**B.**

Ὁ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργὸς  
**A. ΑΛΕΞΑΝΔΡΗΣ**

(7)

Περὶ ἀναγνωρίσεως Συνδέσμου Δήμου Πτολεμαίδος καὶ Κοινοτήτων Ἐπαρχίας Ἐορδαίας ἐν τῷ Νομῷ Κοζάνης.

**ΠΑΥΛΟΣ**  
**ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ**

Ἐχοντες ὑπ' ὄψιν: 1) τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 78 τοῦ Κώδικος τῆς περὶ Δήμων καὶ Κοινοτήτων Νομοθεσίας καὶ 2) τὴν ὑπ' ἀριθ. 22)1947 ἀπόφασιν τοῦ Δημοτικοῦ Συμβουλίου Πτολεμαίδος, ὡς καὶ τὰς ὑπ' ἀριθ. 46)1947, 1)1947, 13)1947, 1)1947, 15)1947, 4)1947, 29)1947, 52)1947, 1)1947, 10)1947, 28)1947, 32)1947, 9)1947, 7)1947, 12)1947, 60)1947, 37)1946, 69)1946, 46)1946, 12)1946, 43)1946, 8)1946, 9)1946 38)1946, 9)1946, 38)1946 καὶ 21)1946 ἀποφάσεις τῶν Κοινοτικῶν Συμβουλίων Ἐμπορίου, Πύργων, Ἀνατολικοῦ, Πενταβρύσου, Πελαργοῦ, Καρδιάς, Ἀναρράχης, Ποντοκώμης, Φτελεῶνος, Ἐξοχῆς, Ἁγίου Χριστοφόρου, Ἐρμακιᾶς, Πέρδικας, Προαστείου, Μαυροπηγῆς, Ἀμυγδάλων, Καρυχωρίου, Ἀρδάσης, Κομνηνῶν, Σπηλιᾶς, Κομάνου, Ὀλυμπιάδος, Γαλατίας, Μεσοβούνου, Ἐλους, Ἀσβεστοπέτρας καὶ Μυλοχωρίου τῆς Ἐπαρχίας Ἐορδαίας τοῦ Νομοῦ Κοζάνης, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου ἐπὶ τῶν Ἐσωτερικῶν Ὑπουργοῦ, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν:

Ἄρθρον μόνον

1. Ἀναγνωρίζεται Συνδέσμος Κοινοτήτων ἐν τῷ Νομῷ Κοζάνης, ὑπὸ τὸ ὄνομα «Σύνδεσμος Δήμου Πτολεμαίδος καὶ Κοινοτήτων Ἐπαρχίας Ἐορδαίας», ἀποτελούμενος ἐκ τοῦ Δήμου Πτολεμαίδος καὶ τῶν Κοινοτήτων Ἐμπορίου, Πύργων, Ἀνατολικοῦ, Πενταβρύσου, Πελαργοῦ, Καρδιάς, Ἀναρράχης, Ποντοκώμης, Φτελεῶνος, Ἐξοχῆς, Ἁγίου Χριστοφόρου, Ἐρμακιᾶς, Πέρδικας, Προαστείου, Μαυροπηγῆς, Ἀμυγδάλων, Καρυχωρίου, Ἀρδάσης, Κομνηνῶν, Σπηλιᾶς, Κομάνου, Ὀλυμπιάδος, Γαλατίας, Μεσοβούνου, Ἐλους, Ἀσβεστοπέτρας καὶ Μυλοχωρίου.

2. Ἐδρα τοῦ Συνδέσμου ὀρίζεται ἡ Πτολεμαίς.

3. Σκοπὸς τοῦ Συνδέσμου εἶναι ἡ ἰδρυσις καὶ συντήρησις Νοσοκομείου, ὡς καὶ ἡ ἀνέγερσις ἰδίου κτιρίου πρὸς στέγασιν τοῦ Νοσοκομείου.

Εἰς τὸν αὐτὸν ἐπὶ τῶν Ἐσωτερικῶν Ὑπουργῶν ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 18 Σεπτεμβρίου 1947.

**ΠΑΥΛΟΣ**  
**Β.**

Ὁ ἐπὶ τῶν Ἐσωτερικῶν Ὑπουργὸς  
**Π. ΜΑΥΡΟΜΙΧΑΛΗΣ**

(8)

Περὶ διδασκαλίας μαθημάτων ξένων γλωσσῶν καὶ Λογοτεχνιῶν παρὰ τῆς Φιλοσοφικῆς Σχολῆς τοῦ Πανεπιστημίου Ἀθηνῶν.

**ΠΑΥΛΟΣ**  
**ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ**

Ἐχοντες ὑπ' ὄψει 1) τὸ ἄρθρον 4 τοῦ Α.Ν. 1100)1938 περὶ ἰδρύσεως ἐδρῶν ξένων λογοτεχνιῶν παρὰ τῆς Φιλοσοφικῆς Σχολῆς τοῦ Πανεπιστημίου Ἀθηνῶν καὶ 2) τὴν ὑπ' ἀριθ. 5)47 γνωμοδότησιν τοῦ Συμβουλίου Ἐπικρατείας, προτάσει τῶν Ἡμετέρων ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν καὶ Θρησκευμάτων καὶ Ἐθνικῆς Παιδείας Ὑπουργῶν στηριζομένη εἰς ὁμοίαν τῆς Φιλοσοφικῆς Σχολῆς τοῦ Πανεπιστημίου Ἀθηνῶν, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν:

Ἄρθρον 1.

Οἱ Καθηγηταὶ τῶν ξένων γλωσσῶν καὶ φιλολογικῶν ὑποχρεοῦνται νὰ διδάσκωσι δύο ὅσας ἐβδομαδικῶς κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ διδασκτικοῦ ἔτους δικαιούμενοι νὰ προσ-

θέσωσι καὶ τρίτην ὥραν φροντιστηριακῆς διδασκαλίας κατὰ τὴν κρίσιν τῶν.

Ἄρθρον 2.

Οἱ Φοιτηταὶ δύνανται νὰ παρακολουθῶσι τὰ μαθήματα τοῦ Καθηγητοῦ ἢ τῶν Καθηγητῶν τοῦ προηγουμένου ἔθρου ἐφ' ὅσον δ' ἐπιθυμοῦσι νὰ ὑποστῶσι ἐξέτασιν δέον νὰ παρουσιάσωσιν ἀποδείξεις ὅτι παρηκολούθησαν ἐπὶ μίαν διετίην κατὰ τὸ διάστημα τῆς τετραετοῦς αὐτῶν φοιτήσεως τὸ μάθημα ἢ τὰ μαθήματα ἐφ' ὧν ἐπιθυμοῦσιν ὅπως ἐξετασθῶσιν.

Ἄρθρον 3.

Μετὰ τὸ πέρασ τοῦ διδασκτικοῦ ἔτους ἕκαστος Καθηγητῆς ὑποχρεοῦται νὰ υποβάλλῃ εἰς τὴν Κοσμητείαν τῆς Σχολῆς ὀνομαστικὸν πίνακα τῶν παρακολουθησάντων τὰ μαθήματα αὐτοῦ φοιτητῶν χαρακτηρίζων τὴν φοίτησιν διὰ τῶν ὁρῶν ἀνελλιπῶς, ἐλλιπῶς ἢ λίαν ἐλλιπῶς.

Εἰς ἐξέτασιν δικαιοῦνται νὰ προσέλθωσιν μόνον οἱ φοιτηταὶ οἱ τυχόντες τῶν δύο πρώτων χαρακτηρισμῶν.

Ἄρθρον 4.

Μετὰ τὸ πέρασ τῆς φοιτήσεως ὁ βουλούμενος νὰ ὑποστῆ τὴν ἐξέτασιν ὑποβάλλει εἰς τὸ γραφεῖον τῆς Σχολῆς αἴτησιν μετὰ διπλοτύπου ἐξετάστρων. Ἡ ἐξέτασις θὰ διενεργηταὶ ὑπὸ τοῦ ἀρμοδίου Καθηγητοῦ παρισταμένου καὶ τοῦ Κοσμητόρος καὶ ἐνός ἐτι Καθηγητοῦ ὀριζομένου ὑπὸ τῆς Σχολῆς πρὸς ἀποτελέσειν τριμελοῦς ἐξεταστικῆς ἐπιτροπείας.

Ἡ ἐξέτασις ἐνεργεῖται προφορικῶς, δύναται ὅμως νὰ διεξαχθῆ καὶ γραπτῶς ἢ γραπτῶς καὶ προφορικῶς, κατὰ τὴν κρίσιν τῆς Σχολῆς, ἢ προτάσει τοῦ ἀρμοδίου Καθηγητοῦ εἰς ὀρισμένην ἐξεταστικὴν περίοδον καὶ γνωστοποιουμένη ἐγκλίρωσ.

Ἄρθρον 5.

Οἱ Καθηγηταὶ τῶν ξένων Φιλολογιῶν προκειμένου περὶ ζητημάτων ἀφορώντων εἰς αὐτοὺς ἢ τὰς ἐδρας αὐτῶν δύνανται νὰ καλῶνται εἰς τὰς συνεδριάξεις κατόπιν ἀποφάσεως τῆς Σχολῆς μετὰ δικαιώματος ψήφου.

Εἰς τοὺς Ἡμετέρους ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν καὶ Θρησκευμάτων καὶ Ἐθνικῆς Παιδείας Ὑπουργοὺς ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 5 Σεπτεμβρίου 1947.

**ΠΑΥΛΟΣ**  
**Β.**

Οἱ Ὑπουργοὶ

Ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν  
**Κ. ΤΣΑΛΛΑΡΗΣ**

Ἐπὶ τῆς Παιδείας  
**Α. ΠΑΠΑΔΗΜΟΣ**

(9)

Περὶ μετατροπῆς τῆς ἀνδρώας Ι. Μονῆς τοῦ Ὁσίου Μελετίου εἰς γυναικειῶν Ι. Μονῆν.

**ΠΑΥΛΟΣ**

**ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ**

Ἐχοντες ὑπ' ὄψει τὸ ἄρθρον 23 τοῦ Νόμου 671)43 περὶ Καταστατικοῦ Χάρτου τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος, τὴν ὑπ' ἀριθ. 2344)974)27.8.47 πρότασιν τῆς Ἱερᾶς Μονῆς Συνόδου τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος ὡς καὶ τὴν ὑπ' ἀριθ. 601)20.8.47 ὁμοίαν Σεβ. Μητροπολίτου Ἀττικῆς καὶ Μεγαρίδος προτάσει τοῦ ἐπὶ τῶν Θρησκευμάτων καὶ Ἐθνικῆς Παιδείας Ὑπουργοῦ ἀποφασίζομεν καὶ διατάσσομεν:

Μετατρέπομεν τὴν ἀνδρῶν Ι. Μονῆν τοῦ Ὁσίου Μελετίου τῆς Ἱερᾶς Μητροπόλεως Ἀττικῆς καὶ Μεγαρίδος, εἰς γυναικειῶν Ἱερῶν Μονῆν, ἀνευ ἐπιβαρύνσεως τοῦ Ο.Δ.Ε.Π.

Εἰς τὸν αὐτὸν ἐπὶ τῶν Θεσηκευμάτων καὶ Ἐθνικῆς Παιδείας Ὑπουργὸν ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῆ 13 Σεπτεμβρίου 1947.

**ΠΑΥΛΟΣ**  
**Β.**

Ὁ ἐπὶ τῆς Παιδείας Ὑπουργὸς  
**ΑΝΤ. ΠΑΠΑΔΗΜΟΣ**

(10)

Περὶ ἐξούσεως μιᾶς ἐξουσίας ἀγροτ. διανομῆς παρὰ τῷ  
Τ. Τ. Γραφείου Καθενῶν.

**ΠΑΥΛΟΣ**  
**ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ**

Ἐχόντες ὑπ' ὄψει τὸ ἄρθρον 12 ἐδάφ. 2 τῆς ὑπ' ἀριθ.  
25 περιπτώσεως τοῦ Ν. 3811 περὶ κυρώσεως τοῦ ἀπὸ 27

Φεβρουαρίου 1926 Ν. Δ. περὶ Διοικήσεως Ὑπηρεσίας Τ.Τ.  
Τ. τὸ ἄρθρον 2 τοῦ Α. Ν. 877) 46.

Προτάσει τοῦ Ἡμετέρου ἐπὶ τῶν Τ. Τ. Τ. Ὑπουργοῦ ἀπε-  
φασίσασμεν καὶ διατάσασμεν.

Ἄρθρον Μόνον

Συνιστᾶται μία ἔτι ἐδρα ἀγροτικῶν ταχυδρομικῶν διανο-  
μῶν παρὰ τῷ Τ. Τ. Γραφείῳ Καθενῶν ὀριζόμενον τοῦ  
ἀριθμοῦ τῶν κα' ὄλων τῶν Κράτος ὑπηρετούντων διὰ τὰς ἀ-  
νάγκας τῆς ὑπηρεσίας ἀγροτικῶν διανομῶν ἀπὸ 938  
εἰς 939.

Εἰς τὸν αὐτὸν Ὑπουργὸν ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ  
ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῆ 5 Σεπτεμβρίου 1947

**ΠΑΥΛΟΣ**  
**Β.**

Ὁ ἐπὶ τῶν Τ. Τ. Τ. Ὑπουργὸς  
**ΠΑΝΟΣ ΧΑΤΖΗΠΑΝΟΣ**